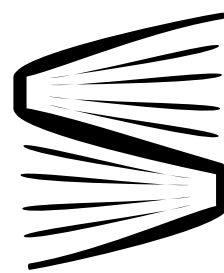


**MEETING OF LANGUAGE NETWORK
COORDINATORS**

FROM 11 TO 12 OCTOBER 2010

PARIS

Programme



**International
Alliance
of independent
publishers**

AGENDA

Sunday 10th October 2010

Arrival and welcome of coordinators in Paris – Hotel Ibis Paris Bastille Opéra (15, rue Bréguet – 75011 Paris)

Special meetings between coordinators and the team:

- 4.00 pm - 5.30 pm – Spanish-language network: Guido INDIJ and Laurence HUGUES
- 5.30 pm - 6.30 pm – Portuguese-language and Spanish-language networks: Araken GOMES RIBEIRO, Guido INDIJ and Laurence HUGUES

The other meetings will be scheduled between staff and coordinators during their stay.

Monday 11th October 2010

Venue: Ministry of Foreign and European Affairs (MAEE)

48 rue de Javel – 75015 Paris – room 355 (Gutenberg wing, 3rd floor)

metro: Javel (line 10)

Identity papers are required to enter the Ministry (passport or identity card).

Meet at the Alliance (38, rue Saint-Sabin, 75011 Paris) at **8.45 am** or go directly to the **Ministry of Foreign and European Affairs for 9.20 am.**

NB: The meetings on Monday 11 October will take place in English and in French with the support of two interpreters.

Morning (9.30 am – 1.00 pm)

9.30 am -11.30 am

- **Brief introduction of participants** (coordinators, Board members, team)
- **Welcome speech:** Guillaume JUIN, “Books” Officer, Writing and Cultural Industries Department at the Ministry of Foreign and European Affairs

- **Assessment of Alliance activities since October 2009**

What has happened in the networks since October 2009?

Significant network events and projects since 2009: each coordinator will present the activities of their network (implemented since October 2009, currently underway or upcoming).

The life of the Alliance since October 2009

Presentation of the Alliance's activities apart from projects specific to the language networks; presentation of the two meeting days.

Coffee break (15 minutes)

11.45 am -1.00 pm

- **Creation of the International Committee of Independent Publishers (ICIP)**
 - Reminder of the history of setting up the Committee (meeting of coordinators in 2009, Board meetings, etc.);
 - Members;
 - Formal launch of the Committee: what role and functions should it have in the governance of the Alliance, etc.;
 - Mandates: securing funding, representation of the Alliance, etc.;
 - Committee schedule for 2010-2011;
 - Validation of the Committee's creation by the Assembly of Allies: joint communication to allies.

Lunch with coordinators and members of the Board (1.00 pm - 2.30 pm)

Venue: restaurant La petite Italie – 131, rue Saint-Charles – 75015 Paris – metro Charles Michel (line 10)

Afternoon (2.30 pm - 6.00 pm)

2.30 pm - 3.30 pm

Depending on how far discussions from the morning have advanced, continuation of dialogue on setting up the International Committee of Independent Publishers and decision-making.

3.30 pm - 6.00 pm

- **The setup of an Asian Group within the Alliance?**

Prior to the meeting, language network coordinators received a questionnaire entitled "Towards an Asian Group". A summary of their responses will be presented to the members of the Board by Ritu MENON (Women Unlimited, India), invited by the Alliance as a consultant to advise on the possible setup of an Asian Group. This presentation will be followed by participant discussion and debate.

Tuesday 12th October

Venue: Le Motif

6, villa Marcel-Lods, Passage de l'Atlas – 75019 Paris
metro: Belleville (line 2 or line 11)

Meet at the Alliance (38, rue Saint-Sabin, 75011 Paris) **at 9.00 am or go directly to Le Motif** (6, villa Marcel Lods, Passage de l'Atlas) **for 9.30 am.**

NB: The meetings on Tuesday 12 October will take place in English and in French with the support of two interpreters.

Morning (9.30 am - 1.00 pm)

- **Digital publishing, points of view of independent publishers**

At the request of coordinators, this meeting will examine the following themes:

- economic model(s) for the digital book: theoretical introduction followed by participants discussion
- the legal aspect(s) of the digital book: theoretical introduction followed by participants discussion
- digital publishing: an opportunity for bibliodiversity or a risk for independent publishers?: participants discussion
- how should we re-examine the processes of co-publishing with regard to digital books?: participants discussion

Speakers:

- **Marin DACOS**, Director of the Centre pour l'édition électronique ouverte (Centre for Open Electronic Publishing), **Cléo** (<http://cleo.cnrs.fr/>)
- **Gilles COLLEU**, Director of **Vents d'ailleurs** publishing house / publishing consultant and trainer / author of *Éditeurs indépendants : de l'âge de raison vers l'offensive ?*, "État des lieux de l'édition" collection
- *To be confirmed*: expert selected to **conduct a study on digital publishing and developing countries**, programme run by the International Alliance of Independent Publishers.

Lunch with coordinators and speakers (1.00 pm - 2.30 pm)

Venue: restaurant Le Fleuve rouge – 1, rue Pradier – 75019 Paris – metro Pyrénées (line 11) or Belleville (line 2 or 11)

Afternoon (2.30 pm – 5.30 pm)

- **Co-publishing – production of a "good practices" guide**

The first part of the afternoon will be run in a workshop format (two working groups), the objective being to produce a practical information sheet (small guide) on co-publishing: how co-publishing projects are set up; how tasks are allocated between publishers; the technical, financial and human constraints encountered by publishers; how the co-publishing process can be improved; how to promote co-publishing projects; the role of the permanent team; the role of the Alliance, etc.

Constanza BRUNET (Marea Editorial, Argentina), President of EDINAR (Alliance of Independent Argentine Publishers for Biodiversity) and Coordinator of the Regional Co-publishing Programme of the Spanish-language network, will take part in this workshop.

- **Summary of the co-publishing workshop**

- **"Mini Frankfurt" (or "projects fair"): what publishing projects should we develop together?**

Open discussion format: coordinators are invited to present publishing projects that they would like to suggest for co-publishing and/or translation to the other coordinators (or to the members of networks, *via* the coordinators).

Dinner with coordinators, members of the Board and members of the English-language network (7.30 pm)

As the English-language network is meeting in Paris from the 13th to 15th of October 2010, the Alliance invites them to join us for an evening meal on the 12th of October.

Venue: restaurant Pitchi Poi

9, place du Marché Sainte-Catherine – 75004 Paris – metro Saint-Paul (line 1)

PARTICIPANTS DIRECTORY

Coordinators of the International Alliance of Independent Publishers

Nouri ABID – coordinator of the **Arabic-language** network



Éditions Med Ali

Rue Med Chaabouni Imm. Zarkaa

Sfax – TUNISIA

Tel: + (216) 74 407 440

edition.medali@tunet.tn

www.edition-medali.com

Éditions Med Ali

The Arab Company of United Publishers, Med Ali Editions (Sfax - Tunisia) is a general independent publishing house founded in 1983. Our books are made according to high-quality standards, with the greatest possible care and attention at all levels. Our house works in cooperation with professionals working in the field of books, artists and renowned university teachers in various fields. We publish cultural books in human sciences and extracurricular books. We have published over 20 book series in human sciences, children's books and extracurricular books, and theses in cooperation with five Tunisian universities.

Med Ali Editions missions consist in supporting and sharing all forms of learning and respecting the pleasure of knowledge; distributing the Tunisian book.

Since 1990 we have participated in Arab and international book fairs. Since 1986 Med Ali Editions has been member of the Union of Tunisian editors. Since 1997 Med Ali Editions has been member of the Union of Arab Editors and member of the Maghreb Union of Editors. Med Ali Editions has co-published books with Tunisian, Lebanese, Syrian editors and editors from the Maghreb. We have also participated in the launch of an exporting company for the Tunisian book.

Serge D. KOUAM – coordinator of the **French-language** network



Presses universitaires d'Afrique

22, place Elig-Essono

BP 8106 Yaoundé – CAMEROON

Tel: + (237) 22 20 27 00

dontchuengkouam@yahoo.fr / dg@aes-pua.com

www.aes-pua.com

Presses universitaires d'Afrique

L'Africaine d'Édition et de Services is a business corporation that was created in 1995 with exclusively Cameroonian capital. Its ambition is to be, in Africa, one of the best forums for the written expression of any good creative initiative. Its publishing names are Presses

universitaires d'Afrique for non-academic literature and Éditions AES for academic and extra-curricular publications. Since its inception, nine years ago, the Africaine d'Édition et de Services (AES SA) has produced nearly 200 publications in 11 collections. Each collection is developed and co-directed by several Cameroonian and non-African practitioners and university professors of scientific renown in their respective disciplines. The AES is fighting for cultural diversity in the world and takes local realities into account in its publications.

Marc FAVREAU – coordinator of the **English-language** network



The New Press

38 Greene St., 4th Floor

NY 10013 New York City – UNITED STATES

Tel.: + (1) 212 629 46 36

mfavreau@thenewpress.com

www.thenewpress.com

The New Press

For 30 years, André Schiffrin headed one of the most prestigious US publishing houses, Pantheon Books, publishing works by Foucault, Sartre, Chomsky, Medvedev etc. Since 1991, he has been managing The New Press, an independent publishing house. Founded in 1990 as a major alternative to the large, commercial publishers, The New Press is a not-for-profit publishing house operated editorially in the public interest. It is committed to publishing in innovative ways works of educational, cultural, and community value that, despite their intellectual merits, may be deemed insufficiently profitable by commercial publishers. Like the Public Broadcasting System and National Public Radio as they were originally conceived, The New Press aims to provide ideas and viewpoints under-represented in the mass media. As an author of international renown, André Schiffrin analyses the threats to the world of publishing and uses his works to protest against the globalisation phenomenon as it impacts the world of publishing and media. He has published among other works L'édition sans éditeurs (Publishing without Publishers) and Le contrôle de la parole (Controlling speech) published by La Fabrique in France.

Araken GOMES RIBEIRO – coordinator of the **Portuguese-language** network



Contra Capa

Rua de Santana, 198 Loja – Centro

Rio de Janeiro - RJ 20 230-261 – BRAZIL

Tel: + (55) 21 25 08 95 17

araken@contracapa.com.br

www.contracapa.com.br

Contra Capa

Founded in 1992 in Copacabana, the Contra Capa bookstore initiated its publishing activities in 1996. First based on the areas of interest of the bookstore itself, these activities have diversified and now include fine arts, photography, cinema, psychoanalysis, anthropology, economy, sociology, history, literary criticism and poetry. The main objective is to produce books that combine interdependence between text and pictures, in the light of the continuous technological changes related to producing and disseminating knowledge and information.

Guido INDIJ – coordinator of the **Spanish-language** network



la marca editora

Pasaje Rivarola 115
1015 Buenos Aires – ARGENTINA
Tel.: + (5411) 43 83 62 62
lme@lamarcaeditora.com
www.lamarcaeditora.com

la marca editora

Founded on 1992 by Guido Indij, la marca editora is an independent publisher specialized in art, photography, essays and poetry. In the last few years it has ventured into the publication of multiple numbered portfolios and experimental art books, along with more famous authors such as Michel Foucault, J-F Lyotard, Paul Virilio, J-L Nancy, Sylviane Agacinski. The main innovation of la marca editora is to experience in the relation between formats and contents. Thus, in each project it looks to extend the limits of the concept of what is known as a “book”.

Speakers

Marin DACOS – **Centre pour l'édition électronique ouverte** (Centre for Open Electronic Publishing), Cléo



www.cleo.cnrs.fr

Marin Dacos has been Director of the Centre for Open Electronic Publishing since 2007. He designed the Lodel software package and set up the following portals: Revues.org, Calenda, le calendrier des sciences sociales, In-extenso.org, Hypotheses.org. Together with Pierre Mounier, he publishes Blogo-numericus. He is also part of the editorial team of Homo-numericus, a leading site on the relations between new technologies and society. He is also a member of the editorial team of La Feuille, a topical blog on publishing and electronic publishing.

He was an Electronic Publishing Officer at the French Ministry of Research, and then Associate Professor at the University of Avignon (2001-2003). He has also worked as Associate Professor at the École des hautes études en sciences sociales (EHESS, 2004-2007).

Gilles COLLEU – Vents d'ailleurs / publishing consultant and trainer



www.ventsdailleurs.com

Gilles Colleu is Associate Professor in the Métiers du livre department at the Université de la Méditerranée in Aix-en-Provence where he set up the first digital publishing degree in 1999. For the last 25 years, he has worked as a consultant and trainer with small, medium and large publishing houses and has participated in the production of more than 1500 paper and digital articles. His work focuses on an examination of the socio-economic aspects and changes in the sector brought about by the financialisation and commodification of books. He has published a work at the International Alliance of Independent Publishers entitled Éditeurs indépendants : de l'âge de raison vers l'offensive ? In conjunction with this serious work, he is also the author of interactive and experimental products for children published by Kaona. Théo Léo et Manda, Krom, Ma petite planète have been translated into numerous languages and sold in more than 20 countries. Together with Jutta Hepke, he set up and runs the Vents d'ailleurs publishing house (member of the International Alliance of Independent Publishers). The company's catalogue attempts to build bridges between the cultures of the South and North.

Ritu MENON – special guest / consultant



Women Unlimited

K 36 Hauz Khas Enclave

New Delhi – INDIA

Tel.: +91 11 26 52 41 29

womenunltd@vsnl.net

www.womenunlimited.net

Women Unlimited

Women Unlimited is an associate of Kali for Women, India's first and oldest feminist press, which publishes scholarly and academic books in the social sciences; fiction; general interest non-fiction; autobiographies, reminiscences and memoirs; oral histories; books for young adults; pamphlets and monographs; and activist material. The Kali for Women/ Women Unlimited list combines the best of Kali's titles published between 1984 and 2004, and an exciting range of books and authors commissioned by Women Unlimited. Women Unlimited has close links with the women's movement, and the women's studies in India, South Asia, and internationally. We participate in campaigns, nationally and regionally, and have organised extensively on issues to do with alternative media, women's writing, and gender-based censorship. We consider all this as just an extension of our publishing activity.

WU is an active and organizing partner of the Independent Publishers' Group (IPG), a collective of 10 Delhi-based independent publishers formed in March 2005; and of the Independent Publishers' Distribution Alternatives (IPD Alternatives), a partnership of 8 independent Indian publishers set up in late 2005, which handles the distribution of titles published by nearly 20 small/independent publishers (including those of the 8 partners).

Members of the Board



Thierry QUINQUETON – Chairman

Position: Director of the library network for the Châtellerault region

thierryquinqueton@wanadoo.fr

Michel SAUQUET – Vice-chairman

Position: Institute for Debate and Research on Governance

michel.sauquet@institut-gouvernance.org



Henri ROUILLÉ D'ORFEUIL – Vice-chairman

Position: Consultant for the Science Department, CIRAD (French Agricultural Research Centre for International Development)

rouille@cirad.fr



Luc PINHAS – Secretary

Position: Lecturer at the University Paris XIII

pinhas.luc@wanadoo.fr



Annie GOGAT – Treasurer

Position: accountant, Charles Léopold Mayer Foundation

annie@fph.fr



Edith SIZOO – Member

Position: sociolinguist

edith.sizoo@laposte.net



Gérard AIMÉ – Member

Profession: Publishing Consultant

gerard.aime@gmail.com



PRACTICAL INFORMATION

Useful addresses

International Alliance of Independent Publishers

38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris

metro: line 5, get off at Bréguet-Sabin or line 8, get off at Chemin Vert

Tel: +33 (0)1 43 14 73 66

Mobile Laurence HUGUES: +33 (0)6 20 89 69 67

www.alliance-editeurs.org

Hôtel Ibis Paris Bastille Opéra

15, rue Bréguet – 75011 Paris

metro: line 5, get off at Bréguet-Sabin or line 1, get off at Bastille

Tel: +33 (0)1 49 29 20 20

Fax: +33 (0)1 49 29 20 30

www.accorhotels.com/fr/hotel-1399-ibis-paris-bastille-opera-11eme/index.shtml

Ministère des Affaires étrangères et européennes (Ministry of Foreign and European Affairs) – MAEE

48 rue de Javel – 75015 Paris – room 355 (Gutenberg wing, 3rd floor)

metro: line 10, get off at Javel

www.diplomatie.gouv.fr/fr/

Le Motif

6, villa Marcel-Lods, Passage de l'Atlas – 75019 Paris

metro: line 2 or line 11, get off at Belleville

www.lemotif.fr

Funding

The Alliance will be funding:

- your **airline ticket** to Paris; please bring the documents we need to reimburse you: invoice and airline ticket;
- **three nights** at the hotel Ibis Bastille Opéra; any additional nights and extras are to be paid for by participants;
- **three meals**: lunch on Monday and lunch and dinner on Tuesday. All other meals are to be paid for by participants.

ACKNOWLEDGEMENTS

The International Alliance of Independent Publishers would like to warmly thank its partners for their support, in particular the **Fondation Charles Léopold Mayer** (www.fph.ch).

We are also grateful to the **Ministry of Foreign and European Affairs** (and in particular Guillaume JUIN) for welcoming us to their offices and **Le Motif** (www.lemotif.fr) for kindly loaning us their meeting room.

We would also like to thank **Ritu MENON**, who very kindly accepted to support us and enlighten our discussions on the possible creation of an Asian Group. We are also grateful to our speakers, **Marin DACOS and Gilles COLLEU**, for their precious contributions on the morning dedicated to digital publishing.

Once again, **Magali LEBERRE** will provide us with voluntary support during the meeting days. A huge thank you Magali, for your energy and involvement.

This meeting could not have taken place without **the coordinators** themselves, and we would like to thank them for their contribution and presence. Finally, our thanks go to the **members of the Board**, for their voluntary presence and loyalty alongside the permanent team.

A **not-for-profit** association of **general interest**. **Tax position** checked by the Paris-Est (France) tax authorities. **2004 to 2009 accounts certified** by a chartered accountant – SOFIDEEC, Paris (France). Use of data collected by the Alliance **in accordance with the French Data Protection Act**. **Cost accounting** for Class 6 and 7 accounts (revenue – expenditure) for better tracking of fund allocation. The Alliance’s moral and financial **annual reports**, approved by the General Meeting, are available from the permanent staff and on the Alliance Web site. Alliance literature is printed on **recycled paper**. **Consumables** used by the Alliance are mostly the produce of organic agriculture and fair trade. The Alliance would like to thank their partner organisations and institutions for their support: please see <http://www.alliance-editeurs.org/-Les-Partenaires-?lang=en> .



www.alliance-editeurs.org